

## FUJINON-MARINER

望远镜

# 7X50 WP-XL

# 7X50 WPC-XL

**取扱説明書**

**Instruction manual**

**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

使用说明书

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文简

製品を使用する前にこの取扱説明書をよく読んで、安全な場所に保管して下さい。

Read these instructions thoroughly before using the product and then store these in a safe place.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Veillez lire ces instructions attentivement avant d'utiliser le produit, puis rangez-les en lieu sûr.

Lea estas instrucciones detenidamente antes de usar el producto y luego guárdelas en un lugar seguro.

使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管。

富士フイルム株式会社

FUJIFILM Corporation

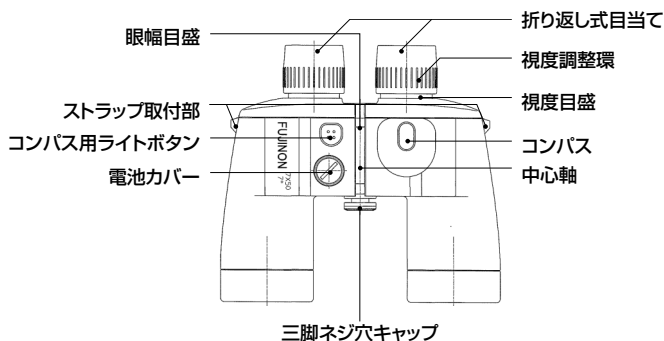
## お使いになる前に

- ① 箱の中の付属品がすべて揃っているかお確かめ下さい。
- ② 双眼鏡を安全に使用するために「安全にご使用いただくために」をお読み下さい。
- ③ 本マニュアルをよくお読みの上、お使い下さい。

## 付属品一覧

- ・ ネックストラップ
- ・ 接眼レンズキャップ
- ・ 対物レンズキャップ
- ・ 拭き布
- ・ ケース
- ・ 取扱説明書

## 各部名称



# 仕様

| 項目         | 機種 | 7X50 WP-XL | 7X50 WPC-XL<br>(コンパス付き) |
|------------|----|------------|-------------------------|
|            | 倍率 |            | 7X                      |
| 対物レンズ有効径   |    | 50mm       | 50mm                    |
| 射出瞳径       |    | 7.1mm      | 7.1mm                   |
| 明るさ        |    | 50.4       | 50.4                    |
| 実視界        |    | 7° 30'     | 7°                      |
| 1000m での視界 |    | 131m       | 122.4m                  |
| 最大幅        |    | 201mm      | 201mm                   |
| 最小幅        |    | 183mm      | 183mm                   |
| 高さ         |    | 180mm      | 180mm                   |
| 重さ         |    | 885g       | 910g                    |

 **注意** 仕様は改良のため、予告なしに変更することがあります。

## 安全にご使用いただくために

- ・ 製品の安全性には十分配慮しておりますが、下記の内容をよくお読みの上、正しくご使用下さい。
- ・ この説明書はいつでも見られる場所に必ず保管して下さい。



### 警告

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。



### 注意

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容または、物的損害の発生が想定される内容を示します。



### 警告

- ・ 太陽を絶対に見ないで下さい。失明の原因となります。



- ・ 製品が熱くなる、煙が出る、焦げ臭いなどの異常を感じた時は、直ちに電源を切って電池を抜いて下さい。発火や火傷の原因となります。（電池を抜く際、火傷には十分ご注意下さい。）
- ・ 内部に水または金属や異物などが入ったときは直ちに電池を外して下さい。発熱・発火の原因となります。
- ・ 引火性の高いガスが充満している場所や、ガソリン・ベンジン・シンナーなどの近くで本製品を使用しないで下さい。爆発や発火・火傷の原因となります。
- ・ 加熱や火中への投入、落としたり、衝撃を加えないで下さい。破裂の原因となることがあります。
- ・ 本製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- ・ 本製品を歩行中に使用しないで下さい。衝突・転倒し、けがの原因となることがあります。

- 本製品の眼幅調整の際、指を挟み、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましてはご注意ください。
- 本製品を直射日光の当たる場所に置かないで下さい。火災の原因になることがあります。
- ゴム製目当ての長期間使用により、ゴムの劣化で皮膚に炎症を起こす恐れがあります。疑わしい症状が現れた場合は、医師にご相談ください。
- キャップをお子様飲み込んだ場合、直ちに医師に相談してください。
- ポリ袋（包装用）など小さなお子様の手の届くところに置かないで下さい。窒息の原因となることがあります。
- 分解は絶対にしないで下さい。けがの原因となることがあります。また、分解をされた場合は保証の対象外となります。

## **警告（電池）**

- 電池の液漏れ、発熱により重大な事故の原因になるため、以下の電池は絶対に使用しないで下さい。
  - 公称電圧が 1.5V を超える、もしくは確認できない電池
  - 種類の異なる電池や異なる銘柄の電池を混ぜての使用
  - 新しい電池と使用した電池を混ぜての使用
- 電池の+と-の向きを間違えて使用しないで下さい。
- 電池を火中に投げ込んだり、ショート、加熱、分解などしないで下さい。発火・破裂し、けがの原因となることがあります。
- 電池（LR43）の保管・使用環境および使用方法は、メーカーの取扱説明書を確認の上使用して下さい。

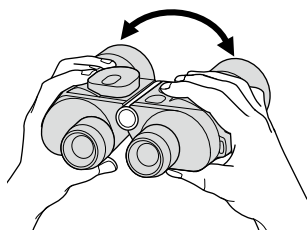
## 注意

- 故障した場合は絶対に自分で修理しようとせずに、お買い上げの販売店にご相談下さい。
- 落下などにより内部が露出したときは絶対に触れないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 電池ボックス内部の部品に金属を触れないで下さい。けがや故障の原因となることがあります。
- 長期間使用しないときは、電池を外して下さい。火災の原因となることがあります。電池を抜いた後も保護のため電池カバーは本体に取り付けて保管して下さい。
- 小さいお子様の手の届くところに置かないで下さい。けがの原因となることがあります。
- 本製品を布や布団で覆ったりしないで下さい。熱がこもり、変形・火災の原因となることがあります。
- 電池の中の液が皮膚や衣服に着いたときは、水でよく洗い流して下さい。万一、目や口に入った場合は、すぐに水で洗い流し、医師の診察を受けて下さい。

# 操作手順

## 眼幅を合わせる

- ① 接眼部の目当てに両眼を軽く当てて覗いて下さい。メガネをかけたまま覗く場合は、折り返し式目当てを外側に引っ張るように折り返します。
- ② 左右の視野が円形に重なって一つの円になるように、中心軸を真ん中にして左右の鏡体を折りたたむように、ゆっくり狭めたり拡げたりして眼幅を調整して下さい。

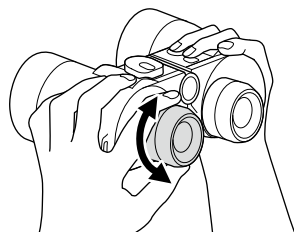


(一度調整が終われば、このときの眼幅目盛値を記憶しておき、次回の使用時は目盛値を合わせるだけで調整不要です)

※ 眼幅調整時は、本体に無理な力を加えないで下さい。

## ピントを合わせる

- ① 片眼あるいは両眼が遠視または近視の方は、片方ずつ遠方の物が鮮明に見えるようにピント調整します。
- ② ①以外の方は、左右接眼部の視度調整環の目盛を0に合わせれば、遠方の物をすぐに鮮明に見ることができます。
- ③ 目標物までの距離を変えた場合、ピントを片眼ずつ合わせ直して下さい。



## 三脚の取り付け方

- ① 双眼鏡を三脚に取り付けるときは、三脚ネジ穴キャップを左に回して外します。
- ② 三脚ネジ穴には、三脚取り付けアダプターを介して取り付けて下さい。

# コンパスの使い方

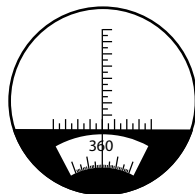
(7X50 WPC-XL のみ)

コンパス付きの 7X50 WPC-XL の左視野には、図に示すようなスケールが組み込まれています。

上部は距離または目標物の大きさの測定用、下部は目標物の方位測定用です。

スケールは「ミル」という単位を使用しています。1 ミルは、1000m の距離にある 1m の大きさの物体を見込む角度に相当します。

1 目盛 5 ミル刻みでスケールが刻まれています。



[方位] 90 = 東  
180 = 南  
270 = 西  
360 = 北

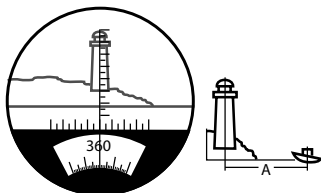
## スケールの読み方

### 距離を測るには

距離を測る場合には目標物の大きさが、あらかじめ分かっている必要があります。

$$\text{距離} = \frac{\text{目標物の大きさ}}{\text{目盛の読み}} \times 1000$$

(例) 目標物の大きさ 10m  
目盛の読み 50 ミル  
距離 A =  $10 \div 50 \times 1000 = 200\text{m}$



### 目標物の大きさを測るには

目標物の大きさを測る場合には距離が、あらかじめ分かっている必要があります。

$$\text{目標物の大きさ} = \frac{\text{距離} \times \text{目盛の読み}}{1000}$$

(例) 距離 200m  
目盛の読み 50 ミル  
目標物の大きさ =  $200 \times 50 \div 1000 = 10\text{m}$



## 目標物の方位を測るには

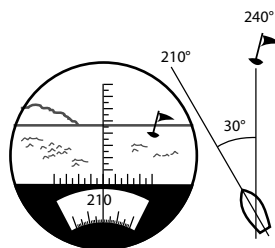
まず、船首方向を見たときに表示された数字と、目標物を見たときに表示された数字の差を読むことで目標物に対して現在の進行方向を知ることができます。

(双眼鏡をほぼ水平に保ちながら、目標物を垂直スケールに合わせ、このときの方位を直読して下さい。)

(例) 船首方向を見たとき 210°

ブイを見たとき 240°

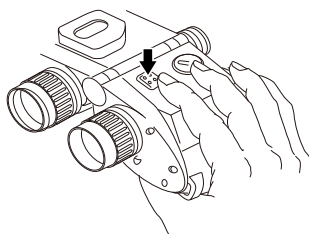
現在の進行方向=ブイに対して左 30°



※ 双眼鏡を傾けて使用すると、正しく測れない場合があります。

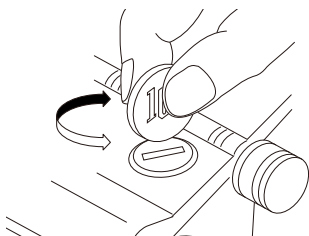
## 内蔵式コンパス用ライトの使い方

7X50 WPC-XL には、コンパス用ライトが組み込まれています。夜明け、夕暮れ、夜間にコンパスを使う場合は、図に矢印で示したボタンを押してください。ボタンを押している間はコンパス用ライトが点灯し、コンパスが見えるようになります。ボタンから指を離すとライトは消灯します。ボタンを押してもライトがつかなくなったり暗かったりするときは、電池を交換してください。電池を交換してもライトがつかないときは、配線の接続不良の可能性があるので、ご購入先にご連絡ください。



## 電池の入れ方

- ① コインなどで電池カバーを反時計回りに回します。
- ② 電池 (LR43) を 2 個入れます。電池には表 (+) と裏 (-) がありますので、電池カバー側が表 (+) になるように正しい向きで入れるように注意してください。
- ③ 電池を入れたら電池カバーを時計回りに回して閉めます。



## 利用できる電池

- ・ 型番：LR43 (2 個)

# 手入れと保存

## レンズ面の汚れ

レンズに付いた汚れや指紋は見え味を著しく低下させたり、焼き付いて後日手入れをしても取れなくなる場合もあります。汚れたらその都度、ホコリは柔らかい油気のないハケで払うようにして取り除き、汚れや指紋は柔らかい清潔な布に少量のアルコールをしみ込ませて、レンズの中心から外周方向に円を描くように軽く拭いて下さい。

## 鏡体（本体）の汚れ

本体外側に汚れや水滴等が付いた場合は、柔らかい布で拭き取り、十分乾燥させてからケースに収納して下さい。

## 保管

本製品は、+50℃～-20℃で使用できる双眼鏡ですが、夏場および冬場の自動車のダッシュボードなど、特に高温または低温になる場所には保管しないで下さい。長期間ご使用にならない場合は、乾燥した涼しい場所に保管するようにして下さい。

## その他使用上の注意

急激な温度変化を避けて下さい。レンズやプリズムが曇ることがあります。寒い場所から暖かい場所へ入るときは特に注意して下さい。

## アフターサービスについて

- 保証書はお買い上げ店に所定事項を記入していただき、大切に保管して下さい。
- 保証期間中は、保証書の記載内容に基づいて無償修理をさせていただきます。保証規定に基づく修理をご依頼になる場合には、必ず保証書を添付して下さい。なお、お買い上げ店にお届けいただく際の運賃などの諸費用は、お客様にてご負担願います。

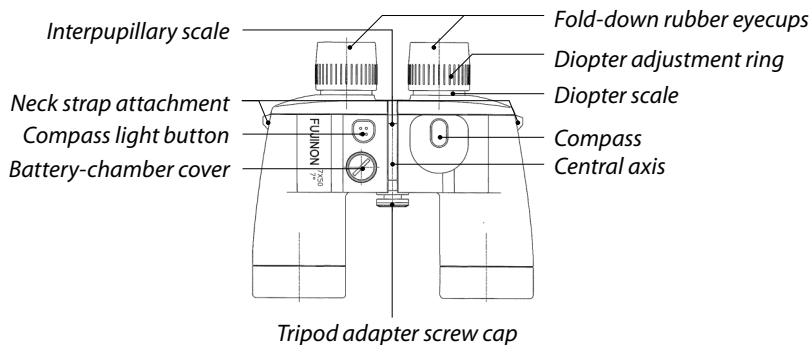
## Before You Begin

- ① Check that the package contains all the supplied accessories listed below.
- ② Read "For Your Safety" to ensure safe operation.
- ③ Read this manual thoroughly before using the product.

## Supplied Accessories

- Neck Strap
- Cleaning cloth
- Eyepiece cap
- Case
- Lens cap
- Instruction manual

## Parts of the Binoculars




# Specifications


| <b>Item</b>                    | <b>Model</b> | <b>7X50 WP-XL</b> | <b>7X50 WPC-XL<br/>(With Compas)</b> |
|--------------------------------|--------------|-------------------|--------------------------------------|
| <b>Magnification</b>           |              | 7X                | 7X                                   |
| <b>Objective lens diameter</b> |              | 50 mm             | 50 mm                                |
| <b>Exit pupil</b>              |              | 7.1 mm            | 7.1 mm                               |
| <b>Relative brightness</b>     |              | 50.4              | 50.4                                 |
| <b>Apparent field of view</b>  |              | 7°30'             | 7°                                   |
| <b>Field of view at 1000m</b>  |              | 131 m             | 122.4 m                              |
| <b>Maximum width</b>           |              | 201 mm            | 201 mm                               |
| <b>Minimum width</b>           |              | 183 mm            | 183 mm                               |
| <b>Height</b>                  |              | 180 mm            | 180 mm                               |
| <b>Weight</b>                  |              | 31 oz./885 g      | 32 oz./910 g                         |

Improvements may result in unannounced changes to product specifications.

# For Your Safety

- Although this product is designed with safety in mind, we ask that you read and observe the following safety precautions.
- Keep this manual where it will be seen by all who use the product.

 **WARNINGS** Failure to observe warnings could result in death or serious injury.

 **CAUTIONS** Failure to observe cautions could result in injury or property damage.

## **WARNINGS**

- *Never use the binoculars to look at the sun. Doing so could cause blindness.*



- Should you notice anything unusual about the product, such as overheating, smoke, or a burning smell, turn it off and remove the batteries immediately. Failure to observe this precaution could result in fire or burns. When removing the batteries, take care to avoid burns.
- Remove the batteries immediately should water, metal, or other foreign matter find their way inside the product. Failure to observe this precaution could result in fire or in the product overheating.
- Do not use the product in the presence of flammable gases or liquids such as gasoline, benzene (petroleum ether), or paint thinner. Failure to observe this precaution could result in explosions, fire, or burns.
- Do not drop or strike the product or expose it to flame or heat. Failure to observe this precaution could cause the casing to rupture.
- Do not place the product on unstable surfaces. Injury could result if the product tips or falls.
- Do not use the product while walking. Failure to observe this precaution could result in collisions, falls, or injury.

- Operators could pinch their fingers when adjusting eye width. Observe caution when allowing small children to use the product.
- Do not leave the product in direct sunlight. Failure to observe this precaution could result in fire.
- Deterioration of the rubber eyecups as the result of prolonged use could cause inflammation of the skin. Consult a physician should experience symptoms that could be the result of inflammation.
- Consult a physician immediately should a child swallow a cap.
- Plastic bags and wrapping are a suffocation hazard. Keep them out of reach of children.
- Under no circumstances should you attempt to disassemble the product. Failure to observe this precaution could result in injury. Disassembling the product also voids the warranty.

## **WARNINGS (Batteries)**

- To prevent serious accidents caused by the batteries overheating or leaking, never:
  - Use batteries if the nominal voltage cannot be determined or exceeds 1.5V
  - Mix batteries of different types and makes
  - Mix fresh and used batteries
- Do not use the product if the batteries are not inserted with the “+” and “-” contacts in the correct orientation.
- Do not short or disassemble batteries or expose them to heat or flame. Failure to observe this precaution could result in the batteries rupturing or cause fire or injury.
- Refer to the documentation provided by the manufacturer for information on the use and storage of, and operating conditions for, (LR43) batteries.

## **CAUTIONS**

- In the event of product malfunction, do not attempt to repair the product yourself. Consult the original retailer.
- Should the product break open as the result of a fall or other accident, do not touch the exposed parts. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Do not touch the interior of the battery chamber with metal objects. Failure to observe this precaution could result in injury or product malfunction.
- Remove the batteries if the product will not be used for an extended period. After removing the batteries, reinsert the battery cover to protect the product during storage.
- Keep the product out of reach of children. Failure to observe this precaution could result in injury.
- Do not place the product under blankets, cloths, cushions, or the like. The buildup of heat could deform the casing or cause fire.
- Should liquid from the batteries come into contact with skin or clothing, flush the affected area with water. Should battery liquid enter the eyes or mouth, flush the affected area with water and consult a physician immediately.



## For Customers in the U.S.A.

Tested To Comply With FCC Standards  
FOR HOME OR OFFICE USE



**FCC Statement:** This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

**CAUTION:** This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## For Customers in Canada

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

**CAUTION:** This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

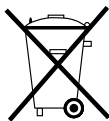
## Disposal of Electrical and Electronic Equipment in Private Households

**In the European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein:** This symbol on the product, or in the manual and in the warranty, and/or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it should be taken to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.



By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences to the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

This symbol on the batteries or accumulators indicates that those batteries shall not be treated as household waste.



If your equipment contains easy removable batteries or accumulators please dispose these separately according to your local requirements.

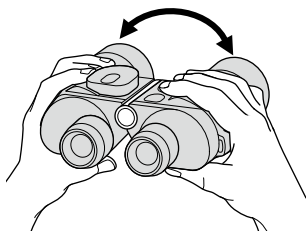
The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**In Countries Outside the European Union, Norway, Iceland and Liechtenstein:** If you wish to discard this product, including the batteries or accumulators, please contact your local authorities and ask for the correct way of disposal.

# Using the Binoculars

## Adjusting the Interpupillary Distance

- ① Look through the binoculars with the rubber eyecups resting lightly against both eyes. If you wear glasses, fold the eyecups back toward the binoculars.
- ② Adjust the interpupillary distance (the distance between the two eyepieces) by slowly moving the barrels together or apart around the central hinge until you see a single, perfectly round image.

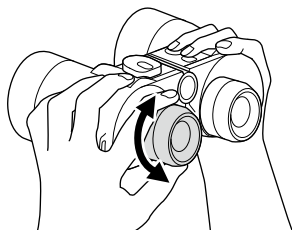


Noting the distance shown on the interpupillary scale lets you quickly restore the binoculars to the desired position the next time you use them.

Note: Never use excessive force when adjusting the interpupillary distance.

## Adjusting Focus

- ① If you are far- or near-sighted in one or both eyes, look through the binoculars with each eye and adjust diopter until distant objects are in clear focus.
- ② If you are neither far- nor near-sighted in either eye, distant objects should appear in focus when the diopter adjustment rings for both eyepieces are set to 0.
- ③ Adjust focus for each eye separately as the working distance (the distance to the object being observed) changes.



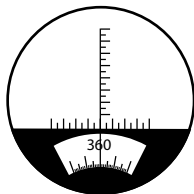
## Attaching Tripod

- ① Before mounting the binoculars on a tripod, remove the cap from the tripod attachment screw by rotating it to the left.
- ② Attach a tripod adapter to the tripod attachment screw hole and mount the assembly on the tripod.

# Using the Compass

(7X50 WPC-XL only)

The left side of the visual field for the compass-equipped 7X50 WPC-XL incorporates a scale like that shown in the illustration. The upper portion is used to determine the distance to or size of an object, while the bearing to the object is shown in the lower portion. The scale uses a unit known as a "mil", which is the angle between the ends of object one meter long viewed at a distance of 1000 meters. Each increment is equal to 5 mils.



## Direction

90 = east

180 = south

270 = west

360 = north

## Reading the Scale

### Measuring Distance

In order to measure distances, it is necessary to know the size of the object.

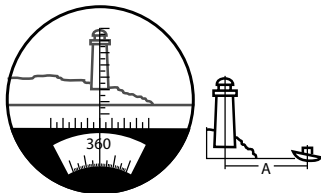
$$\text{Distance} = \frac{\text{Object size}}{\text{Scale reading}} \times 1000$$

Example:

Object size: 10 m

Scale reading: 50 mils

Distance A =  $10 \div 50 \times 1000 = 200$  m



### Calculating Object Size

In order to measure size, it is necessary to know the distance to the object.

$$\text{Object size} = \frac{\text{Distance} \times \text{Scale reading}}{1000}$$

Example:

Distance: 200 m

Scale reading: 50 mils

Object size =  $200 \times 50 \div 1000 = 10$  m

## Calculating Object Direction

First, read the number displayed when looking in the direction of the bow, then the number when looking in the direction of the object; this gives the direction of travel in relation to the object.

(Keep the binoculars horizontal and adjust the object to the vertical scale).

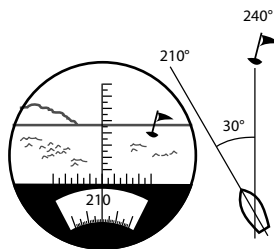
Example:

When looking in direction of bow:  $210^{\circ}$

When looking at buoy:  $240^{\circ}$

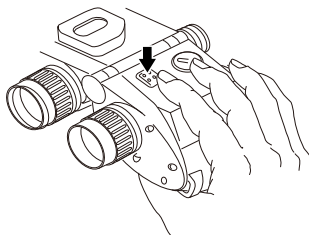
Direction of travel:  $30^{\circ}$  in relation to the buoy

Note: The binoculars may fail to measure the heading correctly while tilted.



## Using the Built-in Compass Light

The 7X50 WPC-XL features a compass light. When using the compass at before dawn, at dusk, or after dark, press the button as shown by the arrow in the illustration. The compass light will turn on so that you can see the compass while the button is pressed and turn off when you release the button. If the light is too dim or does not turn on when you press the button, replace the battery. If the light still does not turn on, consult your retailer, as this may indicate a loose connection.



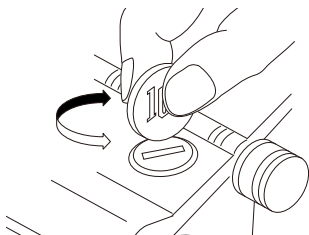
## Replacing the Battery

- ① Open the battery-chamber cover by rotating it counterclockwise using a coin or the like.
- ② Insert two (LR43) batteries with the "+" sides facing the battery-chamber cover.
- ③ After inserting the battery, replace the battery-chamber cover and rotate it clockwise to latch it.

- **Battery type:** LR43 (×2)

The following battery is compatible with it.

186, D186A, RW84, V12GA, L1142, GP186, AG12, G12A



# Maintenance and Storage

## Cleaning the Lenses

Dirt and fingerprints on the surface of the lenses diminish visibility considerably, and, in the event that they are “baked on” by sunlight and left for days without treatment, can become permanent. When the lenses are soiled, remove dust with a soft, dry brush, and wipe dirt and fingerprints off with a small amount of alcohol soaked into a soft, clean cloth. Wipe using a circular motion, from the center outwards.

## Cleaning the Body

If the outer surface of the binocular becomes soiled or wet, wipe with a dry cloth, be sure the binoculars are completely dry before replacing them in the case. When the binoculars are used in a salt-air/ocean environment, they should be rinsed in fresh water before being stowed away.

## Storage

The binocular can be used in temperatures between  $-20^{\circ}\text{C}$  and  $+50^{\circ}\text{C}$ . However, never leave the binocular in particularly hot or cold places, such as cars, summer or winter. When not using the binocular for any considerable length of time, store it in a cool dry place.

# Other Precautions for Use

Do not store in a location with drastic temperature irregularities.

- Store in a well ventilated location, avoiding high temperature & high moisture locations.
- Do not store near an electronic device that heats up. It may cause the product to fail.
- Remove dirt and dust from the lens with a low powered air compression device, and wipe gently with a cleaning cloth.

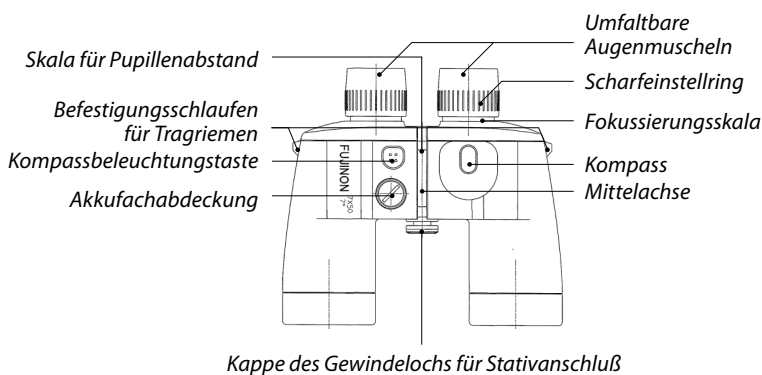
## Vor der Inbetriebnahme

- ① Vergewissern Sie sich, dass die Packung das gesamte nachfolgend aufgeführte Zubehör enthält.
- ② Lesen Sie „Zur eigenen Sicherheit“, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- ③ Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.

## Mitgeliefertes Zubehör

- Umhängeriemens
- Okulardeckel
- Objektivdeckel
- Reinigungstuch
- Behälter
- Bedienungsanleitung

## Bestandteile des Fernglases





# Technische Daten

| <b>Element</b>                            | <b>Modell</b> | <b>7X50 WP-XL</b> | <b>7X50 WPC-XL<br/>(Mit Kompass)</b> |
|---|---------------|-------------------|--------------------------------------|
| <b>Vergrößerungsfaktor</b>                |               | 7X                | 7X                                   |
| <b>Effektiver<br/>Objektivdurchmesser</b> |               | 50 mm             | 50 mm                                |
| <b>Austrittspupille</b>                   |               | 7,1 mm            | 7,1 mm                               |
| <b>Relative Lichtstärke</b>               |               | 50,4              | 50,4                                 |
| <b>Effektives Sehfeld</b>                 |               | 7°30'             | 7°                                   |
| <b>Sehfeld auf 1000m</b>                  |               | 131 m             | 122,4 m                              |
| <b>Maximale Breite</b>                    |               | 201 mm            | 201 mm                               |
| <b>Minimale Breite</b>                    |               | 183 mm            | 183 mm                               |
| <b>Höhe</b>                               |               | 180 mm            | 180 mm                               |
| <b>Gewicht</b>                            |               | 885 g             | 910 g                                |



## **VORSICHTSHINWEIS**

Verbesserungen können zu unangekündigten Änderungen der technischen Daten des Produkts führen.

# Zur eigenen Sicherheit

- Obwohl dieses Produkt auf Sicherheit ausgelegt wurde, bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsvorkehrungen zu lesen und zu beachten.
- Bewahren Sie diese Anleitung an einem Ort auf, wo sie von allen Benutzern dieses Produkts gelesen werden kann.



## **WARNHINWEISE**

Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder einer schweren Verletzung führen.



## **VORSICHTSHINWEISE**

Die Nichtbeachtung der Vorsichtshinweise kann zu einer Verletzung oder Sachbeschädigung führen.



## **WARNHINWEISE**

- *Verwenden Sie das Fernglas niemals, um in die Sonne zu schauen. Dies kann zur Erblindung führen.*



- Sollten Sie irgendetwas Ungewöhnliches am Produkt feststellen, wie z. B. Überhitzung, Rauch oder einen Brandgeruch, schalten Sie es aus und entnehmen Sie sofort die Batterien. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer oder Verbrennungen führen. Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht verbrennen, wenn Sie die Batterien entnehmen.
- Nehmen Sie sofort die Batterien heraus, wenn Wasser, Metall oder andere Fremdkörper in das Innere des Geräts gelangt sind. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Brand oder einer Überhitzung des Produkts führen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in der Gegenwart brennbarer Gase oder Flüssigkeiten, wie zum Beispiel Benzin, Leichtbenzin (Petrolether) oder Farbverdünnung. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Explosionen, einem Feuer oder Verbrennungen führen.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen, schlagen Sie nicht auf das Produkt und setzen Sie es keiner Flamme oder Hitze aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Zerschlagen des Gehäuses führen.
- Legen Sie das Produkt nicht auf instabilen Flächen ab. Es kann zu einer Verletzung kommen, wenn das Produkt umkippt oder herunterfällt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht während des Laufens. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu Zusammenstößen, zum Hinfallen oder einer Verletzung führen.

- Die Bediener können sich bei der Einstellung des Augenabstands die Finger einklemmen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie kleinen Kindern die Verwendung des Produkts erlauben.
- Lassen Sie das Produkt nicht im direkten Sonnenlicht liegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einem Feuer führen.
- Die Verschlechterung der Gummiaugenmuscheln infolge längerer Verwendung kann zu einer Entzündung der Haut führen. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie Erscheinungen feststellen, die auf eine Entzündung hindeuten.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn ein Kind eine Kappe verschluckt hat.
- Plastiktüten und die Verpackung stellen eine Erstickungsgefahr dar. Bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sie sollten unter keinen Umständen versuchen, das Produkt zu zerlegen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen. Das Zerlegen des Produkts führt außerdem zum Erlöschen der Garantie.

## **WARNHINWEISE (Batterien)**

- Um schwere Unfälle zu vermeiden, die durch das Überhitzen oder Auslaufen der Batterien entstehen, tun Sie Folgendes niemals:
  - Die Batterien verwenden, wenn die Nennspannung nicht ermittelt werden kann oder 1,5 V überschreitet
  - Batterien verschiedener Typen und Fabrikate vermischen
  - Frische und gebrauchte Batterien vermischen
- Verwenden Sie das Produkt nur, wenn die Batterien mit den Kontakten „+“ und „-“ in der richtigen Ausrichtung eingelegt sind.
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz, zerlegen Sie sie nicht und setzen Sie sie keiner Hitze oder Flammen aus. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zum Bersten der Batterien oder zu einem Brand oder einer Verletzung führen.
- Informationen zur Verwendung, Lagerung und den Betriebsbedingungen von (LR43)-Batterien finden Sie in der Dokumentation des Herstellers.

## **VORSICHTSHINWEISE**

- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, wenn es defekt ist. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
- Sollte das Produkt durch Herunterfallen oder einen anderen Unfall aufbrechen, berühren Sie die freiliegenden Teile nicht. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Berühren Sie das Innere des Batteriefachs nicht mit Metallgegenständen. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung oder Fehlfunktion des Produkts führen.
- Nehmen Sie die Batterien/Akkus heraus, wenn Sie das Produkt für einen längeren Zeitraum nicht verwenden. Setzen Sie nach dem Herausnehmen der Batterien den Batteriefachdeckel wieder auf, um das Produkt während der Lagerung zu schützen.
- Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann zu einer Verletzung führen.
- Legen Sie das Produkt nicht unter Decken, Tücher, Kissen o. Ä. Durch den Wärmestau kann sich das Gehäuse verformen oder ein Feuer entstehen.
- Wenn die Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut oder Kleidungsstücken gerät, spülen Sie den betroffenen Bereich mit Wasser ab. Wenn die Batterieflüssigkeit in Kontakt mit den Augen gerät oder in den Mund gelangt, spülen Sie den betroffenen Bereich mit Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf.

# Für Kunden in Kanada

## CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

**ACHTUNG:** Dieses digitale Gerät der Klasse B erfüllt die Anforderungen der kanadischen Norm ICES-003.

## Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte in Privathaushalten

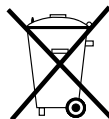
### In der Europäischen Union, Norwegen, Island und Liechtenstein:

Dieses Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und dem Garantieschein und/oder auf der Verpackung zeigt an, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall behandelt werden darf. Bringen Sie es stattdessen zu einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten.



Wenn Sie sicherstellen, dass dieses Produkt korrekt entsorgt wird, helfen Sie damit bei der Vermeidung potenzieller Belastungen der Umwelt und der menschlichen Gesundheit, welche anderenfalls durch die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts entstehen können.

Dieses Symbol auf den Batterien oder Akkus zeigt an, dass diese nicht als Haushaltsabfall behandelt werden dürfen.



Wenn Ihr Gerät Batterien oder Akkus enthält, die sich leicht entnehmen lassen, entsorgen Sie diese bitte separat entsprechend den örtlichen Bestimmungen.

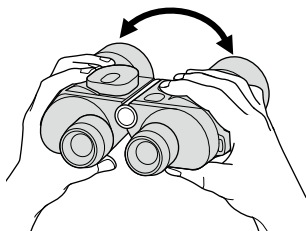
Das Recycling der Materialien hilft natürliche Ressourcen zu bewahren. Detailliertere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden, Ihrem Entsorgungsdienst oder in dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

**In Ländern außerhalb der Europäischen Union, Norwegens, Islands und Liechtensteins:** Wenn Sie dieses Produkt einschließlich der Batterien oder Akkus entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der korrekten Entsorgung.

# Verwendung des Fernglases

## Einstellung des Pupillenabstands

- ① Schauen Sie so durch das Fernglas, dass die Gummiaugenmuscheln leicht um beide Augen herum anliegen. Wenn Sie eine Brille tragen, klappen Sie die Augenmuscheln nach vorne (in Richtung Fernglas) um.
- ② Stellen Sie den Pupillenabstand (den Abstand zwischen beiden Okularen) ein, indem Sie die Tuben langsam zusammen oder auseinander bewegen, bis Sie ein einzelnes, vollkommen rundes Bild sehen.

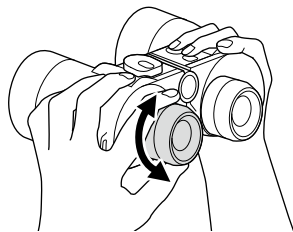


Wenn Sie sich den auf der Pupillenabstandsskala angezeigten Abstand notieren, können Sie das Fernglas beim nächsten Einsatz schnell wieder auf die gewünschte Position einstellen.

Hinweis: Wenden Sie beim Einstellen des Pupillenabstands keine übermäßige Kraft an.

## Schärfeeinstellung

- ① Wenn Sie auf einem oder beiden Augen weit- oder kurzsichtig sind, schauen Sie mit jedem Auge durch das Fernglas und passen Sie die Dioptrieneinstellung an, bis entfernte Objekte scharf erkennbar sind.
- ② Wenn Sie weder weit- noch kurzsichtig sind, sollten entfernte Objekte scharf erkennbar sein, wenn die Dioptrieneinstellringe für beide Okulare auf 0 eingestellt sind.
- ③ Passen Sie den Fokus für jedes Auge separat an, da sich der Arbeitsabstand (der Abstand zum betrachteten Objekt) ändert.



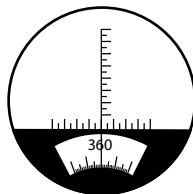
## Montierung am Stativ

- ① Entfernen Sie vor dem Aufsetzen des Fernglases auf ein Stativ die Kappe von der Stativ-Befestigungsschraube, indem Sie sie nach links drehen.
- ② Schrauben Sie einen Stativadapter in das Schraubenloch der Stativbefestigung ein und befestigen Sie die Baugruppe auf dem Stativ.

# Bedienungshinweise zum Kompaß

(nur bei 7X50 WPC-XL)

Auf der linken Seite des Sichtfeldes beim 7X50 WPC-XL mit Kompaß befindet sich eine Skala wie in der Abbildung. Der obere Teil wird verwendet, um den Abstand oder die Größe eines Objekts zu bestimmen, während die Peilung zum Objekt im unteren Teil angezeigt wird. Die Skala verwendet eine Einheit, die als „mil“ bezeichnet wird und die den Winkel zwischen den Enden eines einen Meter großen Objekts bei einer Entfernung von 1.000 Metern angibt. Jeder Schritt entspricht 5 mil.



**Himmelsrichtung  
der Kompaßrose**

90 = Ost  
180 = Süd  
270 = West  
360 = Nord

## Ablesung der Skalen

### Zur Entfernungsmessung

Um die Entfernung des Zielobjekts zu messen, muß die Größe des Zielobjekts im voraus bekannt sein.

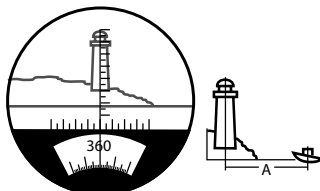
$$\text{Entfernung} = \frac{\text{Größe des Zielobjekts}}{\text{Ablesung der Skala}} \times 1000$$

Beispiel:

Größe des Zielobjekts = 10 m

Ablesung der Skala = 50 Promille

Entfernung A =  $10 \div 50 \times 1000 = 200$  m



### Zur Messung der Objektgröße

Um die Objektgröße zu messen, muß die Entfernung des Zielobjekts im voraus bekannt sein.

$$\text{Größe des Zielobjekts} = \frac{\text{Entfernung} \times \text{Ablesung der Skala}}{1000}$$

Beispiel:

Entfernung = 200 m

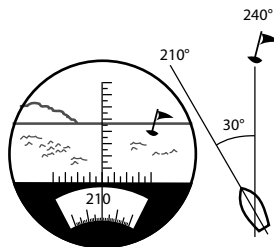
Ablesung der Skala = 50 Promille

Größe des Zielobjekts =  $200 \times 50 \div 1000 = 10$  m

## Zur Messung der Himmelsrichtung des Zielobjekts

Sie können die derzeitige Fahrtrichtung dadurch ermitteln, dass Sie den angezeigten Wert, wenn Sie in Bugrichtung hindurch schauen, und den ebenfalls gerade dabei angezeigten Wert, wenn Sie zu dem Zielobjekt hin durchschauen, ablesen.

(Halten Sie das Fernglas im wesentlichen horizontal und legen die vertikale Skala mit dem Zielobjekt überein, um die eben dabei angezeigte Himmelsrichtung direkt abzulesen.)



Beispiel:

Beim Durchschauen in Bugrichtung:  $210^\circ$

Beim Durchschauen zur Boje hin:  $240^\circ$

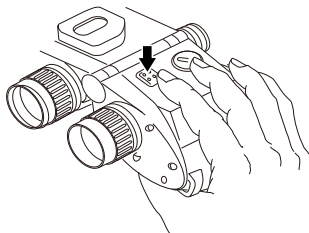
Derzeitige Fahrtrichtung: um  $30^\circ$  nach links abweichend zur Richtung Boje

Hinweis: Wenn das Fernglas schräg gehalten wird, kann die Richtung möglicherweise nicht richtig bestimmt werden.



## Verwendung der eingebauten Kompassbeleuchtung

Das 7X50 WPC-XL verfügt über eine Kompassbeleuchtung. Wenn Sie den Kompass bei Dämmerung oder in der Dunkelheit verwenden, drücken Sie die Taste mit dem Pfeil in der Abbildung. Die Kompassbeleuchtung bleibt an, solange Sie die Taste gedrückt halten, sodass Sie den Kompass besser sehen können, und erlischt, wenn Sie die Taste loslassen. Wenn das Licht zu dunkel ist oder sich nicht einschaltet, wenn Sie die Taste drücken, tauschen Sie die Batterie aus. Wenn das Licht immer noch nicht aufleuchtet, wenden Sie sich an Ihren Händler, da dies auf eine lockere Verbindung hinweist.



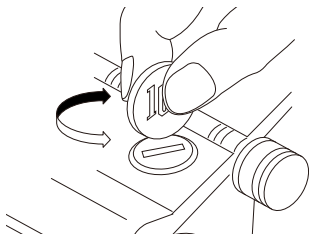
## Auswechseln der Batterie

- 1 Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung, indem Sie sie mit einer Münze o. Ä. gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- 2 Legen Sie zwei (LR43)-Batterien mit der „+“-Seite in Richtung der Batteriefachabdeckung ein.
- 3 Nach dem Einlegen der Batterie drehen Sie die Batteriefachabdeckung im Uhrzeigersinn, um sie wieder zu verriegeln.

- **Batterietyp** : LR43 (x2)

Die folgenden Batterien sind kompatibel.

186, D186A, RW84, V12GA, L1142, GP186, AG12, G12A



# Wartung und Aufbewahrung

## Verschmutzung der Linsenoberfläche

Durch Anhaften von Schmutz oder Fingerabdrücken an den Linsen kann die Sehschärfe stark verschlechtert werden und bei anhaltender Verschmutzung bei einer späteren Pflege nicht mehr entfernt werden. Bei einer Verschmutzung der Linsenoberfläche entfernen Sie diese mit einem fettfreien Pinsel. Schmutz oder Fingerabdrücke wischen Sie mit einem weichen, sauberen Tuch, das ein bißchen Alkohol eingezogen hat, ab, und zwar von der Mitte her kreisziehend in Richtung Rand.

## Verschmutzung des Gehäuses

Schmutz oder Wassertropfen an der Gehäuseaußenfläche wischen Sie mit einem trockenen Tuch ab und lassen es gut trocknen, um das Produkt anschließend ins Etui zu stecken.

## Aufbewahrung

Dieses Produkt ist ein robustes Fernglas, das in einem Temperaturbereich  $+50^{\circ}\text{C}$  —  $-20^{\circ}\text{C}$  benutzbar ist. Setzen Sie es trotzdem keiner extremen Hitze oder Kälte aus, wie zum Beispiel im Sommer oder Winter auf dem Amaturenbrett eines Fahrzeugs. Wenn das Produkt längere Zeit nicht benutzt wird, bewahren Sie es bitte an einem kühlen, trockenen Ort auf.

# Sonstige Vorsichtshinweise für die Verwendung

Vermeiden Sie plötzliche Temperaturänderungen, da dies zur Kondensation auf dem Objektiv oder Prisma führen kann. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Produkt von einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird.

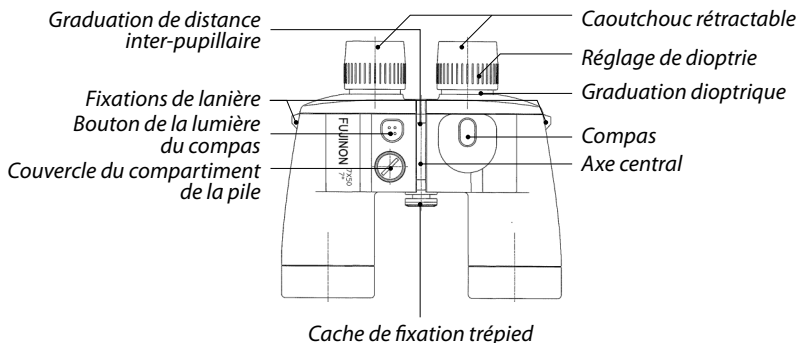
## Avant de commencer

- ① Vérifiez que la boîte contient tous les accessoires fournis indiqués ci-dessous.
- ② Lisez « Pour votre sécurité » afin d'assurer un fonctionnement sécurisé.
- ③ Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser le produit.

## Accessoires fournis

- Lanière
- Tissu de nettoyage
- Bouchon d'oculaire
- Étui
- Bouchon d'objectif
- Mode d'emploi

## Parties des jumelles



# Caractéristiques

| Modèle                                  | 7X50 WP-XL   | 7X50 WPC-XL<br>(avec compas) |
|---|--------------|------------------------------|
| <b>Élément</b>                          |              |                              |
| <b>Facteur de grossissement</b>         | 7X           | 7X                           |
| <b>Diamètre des lentilles</b>           | 50 mm        | 50 mm                        |
| <b>Diamètre de la pupille de sortie</b> | 7,1 mm       | 7,1 mm                       |
| <b>Luminosité relative</b>              | 50,4         | 50,4                         |
| <b>Angle de vue</b>                     | 7°30'        | 7°                           |
| <b>Vision à 1000 m</b>                  | 131 m        | 122,4 m                      |
| <b>Largeur maximale</b>                 | 201 mm       | 201 mm                       |
| <b>Largeur minimale</b>                 | 183 mm       | 183 mm                       |
| <b>Hauteur</b>                          | 180 mm       | 180 mm                       |
| <b>Poids</b>                            | 31 oz./885 g | 32 oz./910 g                 |





## **MISE EN GARDE**

Des améliorations peuvent être apportées aux caractéristiques du produit sans avis préalable.

## Pour votre sécurité

- Bien que ce produit ait été conçu dans un souci de sécurité, nous vous demandons de lire et de respecter les consignes de sécurité suivantes.
- Gardez ce manuel à portée de tous ceux qui utilisent le produit.

 **AVERTISSEMENTS** Le non-respect des avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

 **MISES EN GARDE** Le non-respect des mises en garde peut entraîner des blessures ou endommager le matériel.

### **AVERTISSEMENTS**

- *N'utilisez jamais les jumelles pour regarder le soleil. Cette action pourrait vous rendre aveugle.*



- Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel sur ce produit, comme une surchauffe, de la fumée ou une odeur de brûlé, mettez-le hors tension et retirez immédiatement les piles. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou des brûlures. Lorsque vous retirez les piles, faites attention de ne pas vous brûler.
- Retirez immédiatement les piles si de l'eau, du métal ou d'autres corps étrangers s'infiltrent dans le produit. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou la surchauffe du produit.
- N'utilisez pas le produit en présence de gaz ou de liquides inflammables comme de l'essence, du benzine (éther de pétrole) ou des diluants à peinture. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des explosions, un incendie ou des brûlures.
- Ne faites pas tomber le produit, ne le tapez pas et ne l'exposez pas à des flammes ou à la chaleur. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse du boîtier.
- Ne posez pas le produit sur des surfaces instables. Il existe un risque de blessure si le produit bascule ou tombe.
- N'utilisez pas le produit lorsque vous marchez. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des collisions, des chutes ou des blessures.

- Les utilisateurs peuvent se pincer les doigts lorsqu'ils règlent l'écart interpupillaire. Faites attention lorsque vous laissez les jeunes enfants utiliser le produit.
- Ne laissez pas le produit en plein soleil. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie.
- Des œilletons en caoutchouc détériorés en raison d'une utilisation prolongée peuvent provoquer l'inflammation de la peau. Consultez un médecin si vous observez des symptômes attribuables à une inflammation.
- Consultez immédiatement un médecin si un enfant avale un bouchon.
- Les emballages et les sacs en plastique constituent un risque de suffocation. Conservez-les hors de portée des enfants.
- Vous ne devez en aucun cas essayer de démonter le produit. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures. Le démontage du produit annule également la garantie.

## **AVERTISSEMENTS (piles)**

- Pour empêcher les accidents graves provoqués par la surchauffe ou par la fuite des piles, n'effectuez jamais les actions suivantes :
  - Utiliser les piles si la tension nominale ne peut être déterminée ou dépasse 1,5 V
  - Mélanger des piles de différents types et différentes marques
  - Mélanger des piles neuves et usagées
- N'utilisez pas le produit si les piles ne sont pas insérées avec leurs contacts « + » et « - » dans le bon sens.
- Ne mettez pas les piles en court-circuit, ne les démontez pas et ne les exposez pas à la chaleur ou aux flammes. Le non-respect de cette consigne peut provoquer la casse des piles, un incendie ou des blessures.
- Reportez-vous à la documentation fournie par le fabricant pour obtenir des informations sur l'utilisation, le rangement et les conditions de fonctionnement des piles (LR43).

## **MISES EN GARDE**

- En cas de dysfonctionnement du produit, n'essayez pas de le réparer vous-même. Consultez le revendeur d'origine.
- Dans le cas où le produit s'ouvrirait suite à une chute ou à un autre accident, ne touchez pas les pièces mises à nu. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Ne touchez pas l'intérieur du compartiment des piles avec des objets métalliques. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des blessures ou le dysfonctionnement du produit.
- Retirez les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser le produit avant longtemps. Après avoir retiré les piles, insérez à nouveau le couvercle du compartiment des piles pour protéger le produit lorsqu'il est rangé.
- Conservez le produit hors de portée des enfants. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.
- Ne placez pas le produit sous des couvertures, des vêtements, des coussins ou autres objets similaires. L'accumulation de chaleur peut déformer le boîtier ou provoquer un incendie.
- Si le liquide des piles entre en contact avec votre peau ou vos vêtements, rincez abondamment la partie touchée à l'eau. Si le liquide des piles atteint les yeux ou la bouche, rincez abondamment la partie touchée à l'eau et consultez immédiatement un médecin.

## **À l'attention des clients résidant aux États-Unis**

**Testé conforme aux normes de la FCC**

**POUR UNE UTILISATION AU DOMICILE OU AU BUREAU**



**Réglementation de la FCC** : cet appareil est conforme à la Partie 15 de la réglementation de la FCC. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas causer d'interférence nuisible et (2) cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris celle susceptible de provoquer un fonctionnement indésirable.

**ATTENTION** : cet appareil a été testé et déclaré conforme aux normes d'un appareil numérique de Classe B, stipulées dans la Partie 15 de la réglementation de la FCC. Ces normes sont destinées à assurer une protection suffisante contre les interférences dangereuses dans le cadre d'une installation résidentielle. Cet appareil génère, utilise et peut émettre des fréquences radio et peut, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, être à l'origine d'interférences dans les communications radio. Néanmoins, il n'est pas possible de garantir que des interférences ne seront pas provoquées dans certaines installations particulières. Si cet appareil est effectivement à l'origine d'interférences nuisibles à la réception radio ou télévisuelle, ce qui peut être déterminé en éteignant et en allumant l'appareil, il est conseillé à l'utilisateur de remédier à cette situation en recourant à une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception.
- Éloigner l'appareil du récepteur.
- Brancher l'appareil dans une prise appartenant à un circuit différent de celui sur lequel le récepteur est branché.
- Consulter le revendeur ou un technicien radio/télé qualifié pour obtenir de l'aide.

## **À l'attention des clients résidant au Canada**

**CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)**

**ATTENTION** : cet appareil numérique de classe B est conforme à la norme canadienne ICES-003.



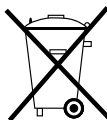
## Mise au rebut du matériel électrique et électronique des particuliers

**Applicable à l'Union européenne, la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein** : ce symbole sur le produit, ou dans le manuel et sur la garantie, et/ou sur son emballage, indique que l'appareil ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être déposé dans un point de collecte qui recycle le matériel électrique et électronique.



En vous débarrassant correctement de ce produit, vous contribuez à éviter des conséquences préjudiciables pour l'environnement et la santé de l'homme, qui peuvent être provoquées en jetant ce produit de manière inappropriée.

Ce symbole sur les piles ou les batteries indique que ces piles/batteries ne doivent pas être traitées comme des déchets ménagers.



Si votre matériel contient des piles ou des batteries faciles à retirer, merci de les jeter séparément conformément aux réglementations locales.

Le recyclage des matériaux contribuera à préserver les ressources naturelles. Pour obtenir plus d'informations sur le recyclage de ce produit, renseignez-vous auprès de votre mairie, de la déchèterie la plus proche de votre domicile ou du magasin où vous l'avez acheté.

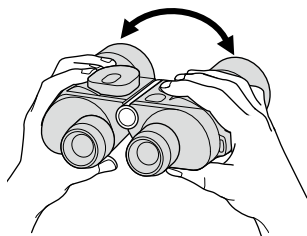
**Applicable aux pays n'appartenant pas à l'Union européenne et autres que la Norvège, l'Islande et le Liechtenstein** : si vous souhaitez jeter ce produit, y compris les piles ou les batteries, renseignez-vous auprès des autorités locales pour connaître les moyens de retraitement existants.

# Utilisation des jumelles

## Réglage de la distance inter-pupillaire

① Regardez à travers les jumelles en maintenant légèrement appuyés les œilletons en caoutchouc sur les deux yeux. Si vous portez des lunettes, rétractez les œilletons vers les jumelles.

② Réglez la distance inter-pupillaire (la distance entre les deux oculaires) en déplaçant lentement les barilletts simultanément ou séparément autour de l'axe central jusqu'à ce que vous obteniez une seule image parfaitement circulaire.



En gardant en mémoire la distance indiquée sur l'échelle inter-pupillaire, vous pourrez régler rapidement les jumelles sur la position souhaitée lors d'une utilisation ultérieure.

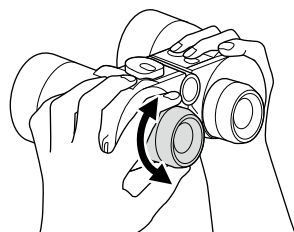
Remarque : n'exercez jamais une force excessive lors du réglage de la distance inter-pupillaire.

## Réglage de la mise au point

① Si vous êtes presbyte ou myope d'un seul œil ou des deux yeux, regardez à travers les jumelles avec chaque œil et réglez la dioptrie jusqu'à ce que les objets éloignés soient nets.

② Si vous n'êtes ni presbyte ni myope, les objets éloignés doivent être nets lorsque les bagues de réglage dioptrique des deux oculaires sont réglées sur 0.

③ Réglez la mise au point pour chaque œil séparément à mesure que la distance de travail (la distance vous séparant de l'objet observé) change.



## Fixation d'un trépied

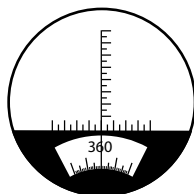
① Avant de fixer les jumelles sur un trépied, retirez le cache de la vis de fixation du trépied en le tournant vers la gauche.

② Fixez un adaptateur de trépied via le filetage de fixation du trépied et installez l'ensemble sur le trépied.

# Utilisation du compas

(7X50 WPC-XL seulement)

Le côté gauche du champ visuel des jumelles 7X50 WPC-XL dotées d'un compas intègre une échelle semblable à celle illustrée. La partie supérieure permet de définir la distance ou la taille d'un objet, tandis que la partie inférieure indique la position de l'objet. L'échelle utilise une unité appelée « mil », qui représente l'angle entre les extrémités d'un objet d'un mètre de long observé à une distance de 1000 mètres. Chaque incrément est égal à 5 mil.



**Direction**

90 = EST

180 = SUD

270 = OUEST

360 = NORD

## Lecture de l'échelle

### Mesure de la distance

Dans le cas où l'on veut mesurer une distance, on doit connaître à l'avance la grandeur de l'objet.

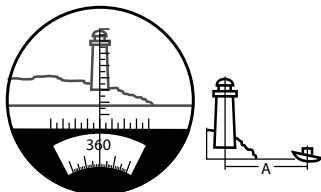
$$\text{Distance} = \frac{\text{Grandeur de l'objet}}{\text{Lecture sur l'échelle}} \times 1000$$

Exemple :

Grandeur de l'objet : 10 m

Lecture sur l'échelle : 50 Mil

Distance calculée  $A = 10 \div 50 \times 1000 = 200$  m



### Mesure de la grandeur de l'objet

Pour mesurer la grandeur de l'objet, on doit savoir à l'avance la distance qui sépare les jumelles de l'objet.

$$\text{Grandeur de l'objet} = \frac{\text{Distance} \times \text{Lecture sur l'échelle}}{1000}$$

Exemple :

Distance : 200 m

Lecture sur l'échelle : 50 Mil

Grandeur de l'objet =  $200 \times 50 \div 1000 = 10$  m

## Mesure de la direction par rapport à l'objet

Pour s'orienter, viser la proue du bateau (avec les jumelles).

On obtient une première mesure. Ensuite, viser l'objet (une bouée, un flotteur..).

On obtient une deuxième mesure.

La différence des deux mesures donne l'orientation.

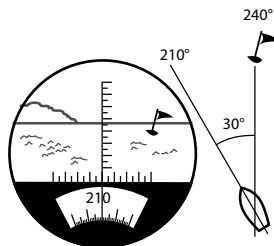
Exemple :

Première mesure :  $210^{\circ}$

Deuxième mesure :  $240^{\circ}$

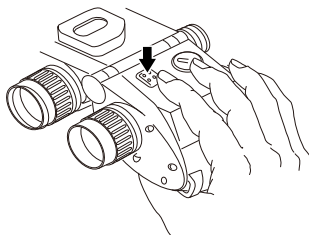
Progression actuelle :  $30^{\circ}$  OUEST par rapport à l'objet

Remarque : les jumelles peuvent ne pas parvenir à mesurer correctement la direction lorsqu'elles sont inclinées.



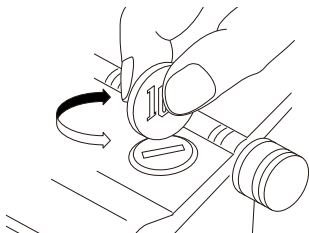
## Utilisation de la lumière du compas intégrée

Les 7X50 WPC-XL disposent d'une lumière de compas. Lorsque vous utilisez le compas avant ou à l'aube, au crépuscule ou une fois la nuit tombée, appuyez sur le bouton comme indiqué par la flèche sur l'illustration. La lumière du compas s'allume afin que vous puissiez le voir tant que vous appuyez sur le bouton et s'éteint lorsque vous relâchez le bouton. Si la lumière est trop faible ou ne s'allume pas lorsque vous appuyez sur le bouton, changez la pile. Si la lumière ne s'allume toujours pas, contactez votre revendeur, car cela peut être le signe d'un mauvais contact.



## Changement de la pile

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment de la pile en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet similaire.
- 2 Insérez deux piles (LR43) en tournant les faces « + » vers le couvercle du compartiment de la pile.
- 3 Après avoir inséré la pile, remettez en place le couvercle du compartiment de la pile et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller.



- **Type de pile** : LR43 (x2)

La pile suivante est compatible.

186, D186A, RW84, V12GA, L1142, GP186, AG12, G12A

## Maintenance et conservation

### Salissure des lentilles

Il ne faut jamais laisser longtemps les impuretés comme la poussière et le sel ainsi que les traces de doigts sur les lentilles car elles peuvent rayer le verre ou endommager les traitements des surfaces. Le cas échéant, enlever d'abord les particules de poussière à l'aide d'un chiffon doux avant de nettoyer les lentilles. Si les lentilles sont très sales, vous pouvez imbiber légèrement un chiffon doux d'alcool et les nettoyer en douceur du centre vers les périphéries.

### Salissure de l'appareil

Si les jumelles ont été mouillées à l'eau de mer, rincez-les à l'eau douce. Si l'appareil est sali, il faut le nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et sec. Une fois sec, remettre l'appareil dans son étui.

### Exposition de l'appareil

Les jumelles peuvent résister à des températures variant de + de 50 °C à -20 °C. Cependant, durant les périodes hivernales ou estivales, il est très déconseillé de laisser l'appareil dans les boîtes à gants des véhicules. En cas de non-utilisation prolongée, conserver l'appareil dans un endroit frais.

## Autres consignes d'utilisation

Évitez les changements brusques de température, car ils peuvent créer de la condensation sur l'objectif ou sur le prisme. Une prudence particulière est de mise lorsque le produit passe d'un environnement froid à chaud.

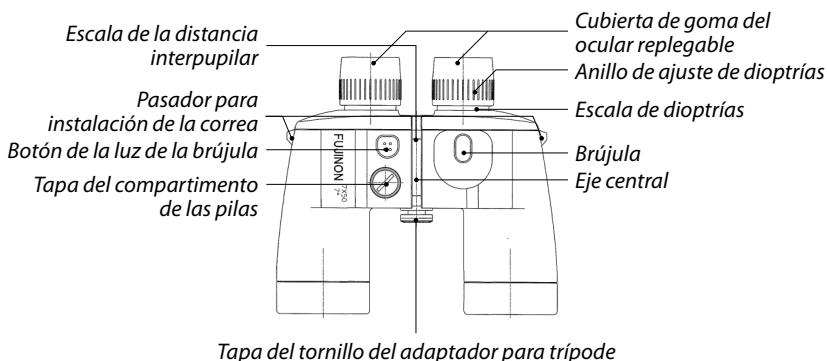
## Antes de empezar

- 1 Compruebe que el paquete contenga todos los accesorios suministrados que se enumeran a continuación.
- 2 Lea "Por su seguridad" para garantizar una operación segura.
- 3 Lea este manual detenidamente antes de usar el producto.

## Accesorios suministrados

- Correa para el cuello
- Tapa del ocular
- Tapa del objetivo
- Paño de limpieza
- Estuche
- Manual de instrucciones

## Partes de los prismáticos



# Especificaciones

| Modelo                            | 7X50 WP-XL   | 7X50 WPC-XL<br>(Con brújula) |
|-----------------------------------|--------------|------------------------------|
| <b>Elemento</b>                   |              |                              |
| <b>Aumento</b>                    | 7X           | 7X                           |
| <b>Diámetro del los objetivos</b> | 50 mm        | 50 mm                        |
| <b>Pupila de salida</b>           | 7,1 mm       | 7,1 mm                       |
| <b>Luminosidad relativa</b>       | 50,4         | 50,4                         |
| <b>Campo de visión aparente</b>   | 7°30'        | 7°                           |
| <b>Campo visual a 1000 m</b>      | 131 m        | 122,4 m                      |
| <b>Anchura máxima</b>             | 201 mm       | 201 mm                       |
| <b>Anchura mínima</b>             | 183 mm       | 183 mm                       |
| <b>Alto</b>                       | 180 mm       | 180 mm                       |
| <b>Peso</b>                       | 31 oz./885 g | 32 oz./910 g                 |




## PRECAUCIÓN


Las mejoras podrían provocar cambios no comunicados en las especificaciones del producto.



# Por su seguridad

- Aunque este producto está diseñado pensando en la seguridad, le pedimos que lea y respete las siguientes precauciones de seguridad.
- Guarde este manual en un lugar accesible para todas las personas que utilicen el producto.

 **ADVERTENCIAS** No respetar estas advertencias puede provocar la muerte o lesiones graves.

 **PRECAUCIONES** No respetar estas precauciones puede causar lesiones o daños materiales.

## **ADVERTENCIAS**

- *Nunca use los prismáticos para mirar al sol. Hacerlo podría causar ceguera.*



- Si observa algo inusual en el producto, como sobrecalentamiento, humo o un olor a quemado, apáguelo y retire las pilas inmediatamente. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar incendios o quemaduras. Cuando retire las pilas, tenga cuidado para evitar quemaduras.
- Retire las pilas inmediatamente si agua, metal u otra materia extraña penetran dentro del producto. Hacer caso omiso de esta precaución podría resultar en un incendio o el sobrecalentamiento del producto.
- No utilice el producto en presencia de gases o líquidos inflamables, como gasolina, bencina (éter de petróleo) o diluyente de pintura. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar explosiones, incendios o quemaduras.
- No deje caer o golpee el producto ni lo exponga a llamas o calor. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría romper la carcasa.
- No coloque el producto sobre superficies inestables. Podrían sufrirse lesiones si el producto vuelca o se cae.
- No utilice el producto mientras camina. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar colisiones, caídas o lesiones.

- Los operadores podrían pellizcarse los dedos al ajustar el ancho de los ojos. Tenga cuidado al permitir que los niños pequeños usen el producto.
- No deje el producto a la luz solar directa. Hacer caso omiso de esta precaución puede ocasionar un incendio.
- El deterioro de las tapas oculares de goma como resultado del uso prolongado podría causar que la piel se inflame. Consulte a un médico si experimenta síntomas que pudiesen ser el resultado de la inflamación.
- Consulte a un médico inmediatamente si un niño traga una tapa.
- Las bolsas de plástico y la envoltura presentan peligro de asfixia. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- Bajo ninguna circunstancia debe intentar desmontar el producto. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones. Desmontar el producto también anula la garantía.

## **ADVERTENCIAS (pilas)**

- Para evitar accidentes graves causados por el sobrecalentamiento o la fuga de las pilas, nunca:
  - Use pilas si la tensión nominal no se puede determinar o excede los 1,5 V
  - Mezcle pilas de diferentes tipos y marcas
  - Mezcle pilas nuevas y usadas
- No utilice el producto si las pilas no están introducidas con los contactos "+" y "-" en la orientación correcta.
- No cortocircuite ni desmonte las pilas ni las exponga al calor o a las llamas. Si no respeta esta precaución, las pilas podrían romperse o provocar un incendio o lesiones.
- Consulte la documentación proporcionada por el fabricante para obtener información sobre el uso, almacenamiento y condiciones de funcionamiento de las pilas (LR43).

## **PRECAUCIONES**

- En caso de mal funcionamiento del producto, no intente reparar el producto usted mismo. Consulte con el vendedor original.
- Si a causa de una caída o accidente el producto se abre, no toque las partes expuestas. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- No toque el interior del compartimento de las pilas con objetos metálicos. Si se hace caso omiso de esta precaución, podría producirse un funcionamiento erróneo o sufrir lesiones.
- Retire las pilas si no va a usar el producto durante un largo período de tiempo. Después de retirar las pilas, vuelva a insertar la tapa de las pilas para proteger el producto durante el almacenamiento.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Si hace caso omiso de esta precaución podría sufrir lesiones.
- No coloque el producto debajo de mantas, paños, cojines o similares. La acumulación de calor podría deformar la carcasa o provocar un incendio.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o ropa, lave la zona afectada con agua. Si el líquido de la pila entra en los ojos o la boca, enjuague con agua el área afectada y consulte a un médico inmediatamente.

## **Para los clientes en los EE.UU.**

Se ha probado su cumplimiento con las normas FCC

PARA USO DOMÉSTICO O EN OFICINAS



**Declaración FCC:** este dispositivo cumple con la Parte 15 de las normas de la FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes: (1) este dispositivo no debe causar interferencias perjudiciales; y (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluyendo las interferencias que puedan causar un funcionamiento no deseado.

**PRECAUCIÓN:** Este producto ha sido sometido a prueba y encontrado en conformidad con los límites establecidos para los dispositivos digitales de clase B en conformidad con la Parte 15 de las normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable frente a interferencias dañinas en instalaciones residenciales. Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencias perjudiciales en las comunicaciones de radio. Sin embargo, no hay garantía de que no se produzcan interferencias en una instalación en particular. Si este equipo causa interferencias perjudiciales en la recepción de radio o televisión, lo cual puede determinarse apagando y encendiendo el equipo, se recomienda al usuario que intente corregir dichas interferencias tomando una o más de las siguientes medidas:

- Vuelva a orientar o a ubicar la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
- Conecte el equipo a una toma de corriente de un circuito diferente de aquel al que está conectado el receptor.
- Consulte al distribuidor o a un técnico de radio/TV experimentado para obtener ayuda.

## **Para los clientes en Canadá**

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

**PRECAUCIÓN:** Este aparato digital de clase B cumple con la ICES-003 canadiense.

## Desecho de equipos eléctricos y electrónicos en el hogar

**En la Unión Europea, Noruega, Islandia y Liechtenstein:** Este símbolo en el producto, o en el manual y en la garantía, y/o en su envoltura indica que este producto no deberá ser tratado como residuo doméstico. Por el contrario, deberá llevarlo al punto de recolección aplicable para el reciclado del equipo electrónico y eléctrico.



Al asegurarse de que este producto sea desechado correctamente, ayudará a prevenir potenciales daños al medio ambiente y a la salud de las personas que podrían derivarse del desecho incorrecto de este producto.

Este símbolo en las pilas o acumuladores indica que las pilas no deberán ser tratadas como residuos domésticos.



Si su equipo posee pilas extraíbles o acumuladores, deséchelos por separado en conformidad con sus requisitos locales.

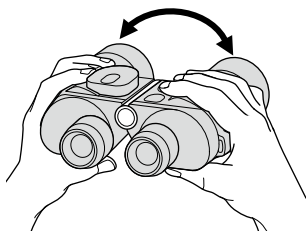
El reciclaje de materiales ayudará a la conservación de los recursos naturales. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su oficina municipal local, su servicio de recogida de basuras o la tienda en la que adquirió el producto.

**En países no pertenecientes a la Unión Europea, Noruega, Islandia y Liechtenstein:** Si desea desechar este producto, incluyendo las pilas o acumuladores, póngase en contacto con sus autoridades locales y consulte cuál es el mejor modo de desecho.

# Uso de los prismáticos

## Ajuste de la distancia interpupilar

- 1 Mire a través de los prismáticos con las tapas oculares de goma ligeramente contra ambos ojos. Si lleva gafas, pliegue los oculares hacia los prismáticos.
- 2 Ajuste la distancia interpupilar (la distancia entre los dos oculares) acercando lentamente los barriles o separándolos alrededor de la bisagra central hasta que vea una sola imagen perfectamente redonda.

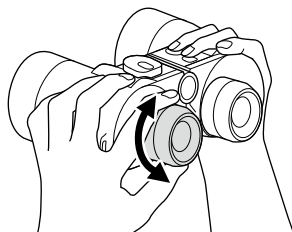


Anotar la distancia que se muestra en la escala interpupilar le permitirá restaurar rápidamente los prismáticos a la posición deseada la próxima vez que los utilice.

Nota: No aplique nunca una fuerza excesiva al ajustar la distancia interpupilar.

## Enfoque de los binoculares

- 1 Si tiene miopía o astigmatismo en uno o en los dos ojos, mire a través de los prismáticos con cada ojo y ajuste la dioptría hasta que los objetos distantes estén nítidamente enfocados.
- 2 Si no tiene miopía ni astigmatismo, los objetos distantes deberían aparecer enfocados cuando los anillos de ajuste de las dioptrías de ambos oculares estén ajustados en 0.
- 3 Ajuste el enfoque para cada ojo por separado a medida que la distancia de trabajo (la distancia hasta el objeto que se observa) cambia.



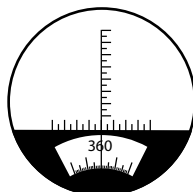
## Instalación del binocular en un trípode

- 1 Antes de montar los prismáticos en un trípode, retire la tapa del tornillo de fijación del trípode girándola hacia la izquierda.
- 2 Coloque un adaptador de trípode en el orificio del tornillo de fijación del trípode y monte el conjunto en el trípode.

# Uso de la brújula

(Solo 7X50 WPC-XL)

El lado izquierdo del campo visual del 7X50 WPC-XL equipado con brújula incorpora una escala como la que se muestra en la ilustración. La parte superior se utiliza para determinar la distancia a o el tamaño de un objeto, mientras que el rumbo hacia el objeto se muestra en la parte inferior. La escala usa una unidad conocida como "mil", que es el ángulo entre los extremos del objeto de un metro de largo visto a una distancia de 1000 metros. Cada incremento es igual a 5 mils.



**Dirección**  
90 = Oeste  
180 = Sur  
270 = Este  
360 = Norte

## Cómo leer la escala

### Para medir distancias

Para calcular la distancia a la que se encuentra el objeto hay que conocer de antemano su tamaño (altura o anchura).

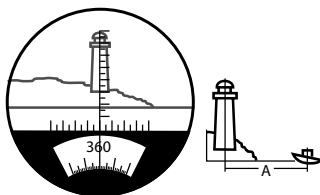
$$\text{Distancia} = \frac{\text{Tamaño del objeto}}{\text{Lectura de la escala}} \times 1000$$

Ejemplo:

Tamaño del objeto: 10 m

Lectura de la escala: 50 mil

Distancia A =  $10 \div 50 \times 1000 = 200$  m



### Para medir el tamaño del objetivo

Para medir el tamaño (anchura o altura) del objeto es necesario conocer de antemano la distancia a la que se encuentra.

$$\text{Tamaño del objeto} = \frac{\text{Distancia} \times \text{Lectura de la escala}}{1000}$$

Ejemplo:

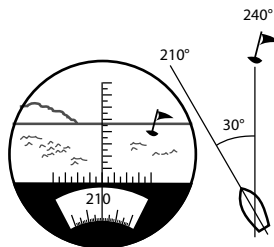
Distancia: 200 m

Lectura de la escala: 50 mil

Tamaño del objeto =  $200 \times 50 \div 1000 = 10$  m

## Para medir la dirección del objeto

Para determinar el rumbo del barco con respecto al objeto observado hay que leer el número que marca la brújula cuando observamos alineando el binocular en la dirección de la proa y el número que marca la brújula cuando miramos directamente al objeto. (Manteniendo el binocular más o menos horizontal, haga coincidir el objetivo con la escala vertical y determine la dirección directamente).



Ejemplo:

Cuando observamos en la dirección de la proa: 210°

Cuando observamos la boya: 240°

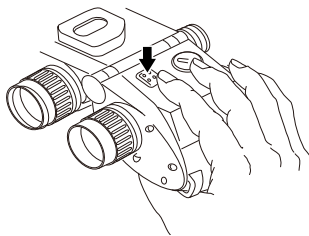
Rumbo : 30° a la izquierda de la boya

Nota: Los prismáticos podrían no medir el rumbo correctamente mientras están inclinados.



## Uso de la luz de la brújula integrada

El 7X50 WPC-XL tiene una luz de brújula. Al utilizar la brújula antes del amanecer, al anochecer o en la oscuridad, pulse el botón tal y como indica la flecha de la ilustración. La luz de la brújula se encenderá para que pueda ver la brújula mientras pulse el botón y se apagará cuando suelte el botón. Si la luz es demasiado oscura o no se enciende al pulsar el botón, sustituya la pila. Si la luz sigue sin encenderse, consulte a su vendedor, ya que podría indicar la presencia de una conexión floja.



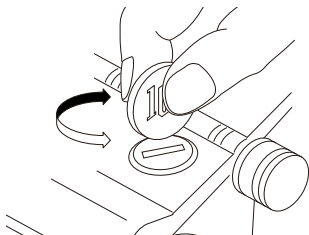
## Sustitución de la pila

- 1 Abra la tapa del compartimento de las pilas girándola en sentido antihorario con una moneda o similar.
- 2 Introduzca dos pilas (LR43) con los lados "+" orientados hacia la tapa del compartimento de las pilas.
- 3 Tras introducir la pila, vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas y gírela en sentido horario para bloquearla.

- **Tipo de pila:** LR43 (x2)

El siguiente tipo de pila es compatible.

186, D186A, RW84, V12GA, L1142, GP186, AG12, G12A



# Cuidado y preservación

## Suciedad en la lente

La suciedad y las huellas en las lentes deterioran notablemente la visión a través del binocular. Es recomendable mantener las lentes limpias, especialmente de huellas dactilares o de grasa, ya que pueden deteriorar los recubrimientos antirreflejantes. Para eliminar el polvo utilice una brocha de pelo de camello ( como las que se venden en las tiendas de óptica o de fotografía). Para las huellas y la suciedad utilice un paño suave y limpio humedecido con un poco de alcohol, eliminado previamente el polvo en caso necesario; limpie la lente moviendo el paño desde el centro hacia afuera y en forma circular.

## Suciedad en el cuerpo

En caso de aparecer suciedad, humedad, etc. utilice un paño seco para la limpieza y deje secar suficientemente el binocular antes de guardarlo en su estuche.

## Almacenamiento

Aunque este binocular está preparado para ser usado entre  $-20^{\circ}\text{C}$  y  $+50^{\circ}\text{C}$  no debe guardarlo en la guantera de su vehículo ni en invierno ni en verano. Tampoco debe almacenarlo en lugares con temperaturas muy bajas o demasiado elevadas. Si no va a utilizar su equipo durante mucho tiempo, guárdelo en un lugar fresco y seco.

## Otras precauciones de uso

Evite los cambios repentinos de temperatura, ya que podrían causar condensación en la lente o el prisma. Se requiere especial precaución cuando se transporta el producto de ambientes fríos a cálidos.

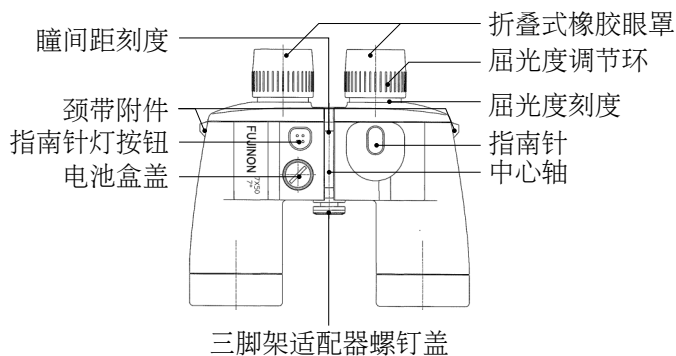
## 使用之前

- ① 请确认包装内是否包含下列所有附带配件。
- ② 为确保安全操作，请阅读“安全须知”。
- ③ 使用本产品前请仔细阅读本说明书。

## 附带配件

- 颈带
- 清洁布
- 接目镜盖
- 存储盒
- 镜头盖
- 使用说明书

## 双筒目镜部件



# 技术规格

| 项目     | 类型   | 7X50 WP-XL | 7X50 WPC-XL<br>(带指南针) |
|--------|------|------------|-----------------------|
|        | 放大倍率 |            | 7X                    |
| 有效物镜直径 |      | 50mm       | 50mm                  |
| 出瞳直径   |      | 7.1 mm     | 7.1 mm                |
| 相对亮度   |      | 50.4       | 50.4                  |
| 实际视野   |      | 7° 30'     | 7°                    |
| 千米视野   |      | 131 m      | 122.4m                |
| 最大宽度   |      | 201 mm     | 201 mm                |
| 最小宽度   |      | 183mm      | 183 mm                |
| 高度     |      | 180mm      | 180mm                 |
| 重量     |      | 885 g      | 910g                  |



**注意**

为改进产品，我们有可能更改本产品规格，恕不另行通知。

# 安全须知

- 尽管本产品在设计时考虑了安全性，但仍请您阅读并遵守以下安全预防措施。
- 请将本说明书妥善保管以便本产品所有使用者可随时参阅。

**⚠ 警告** 若不遵守警告，可能导致死亡或重伤。

**⚠ 注意** 若不遵守注意事项，可能造成人身伤害或财产损失。

## **⚠ 警告**

- 请勿使用本望远镜观看太阳，否则将可能导致失明。



- 若您发现本产品有任何异常情况，如过热、冒烟或燃烧的气味，请立即关闭电源并取出电池。否则将可能导致火灾或灼伤。取出电池时，请注意避免灼伤。
- 若水、金属或其他异物进入本产品，请立即取出电池。否则将可能导致火灾或产品过热。
- 请勿在有易燃气体或汽油、苯（石油醚）或涂料稀释剂等液体的情况下使用本产品。否则将可能导致爆炸、火灾或灼伤。
- 请勿使产品掉落、撞击或暴露在火焰或高温下。否则将可能导致外壳破裂。
- 请勿将本产品放在不平稳的地方，若产品翻倒或摔落，可能导致受伤。
- 请勿在行走过程中使用本产品，否则将可能导致碰撞、摔倒或受伤。

- 调整眼宽时，操作者可能会被夹住手指。允许儿童使用本产品时请提示注意安全。
- 请勿将本产品放置在直射阳光下，否则将可能导致火灾。
- 长期使用会导致橡胶眼罩劣化，可能引起皮炎。若出现皮炎症状，请咨询医生。
- 若儿童误吞了盖子，请立即就医。
- 塑料袋和包装物有引发窒息的危险，请勿将其存放在儿童伸手可及之处。
- 在任何情况下都不要试图拆卸本产品，否则将可能导致受伤。拆卸本产品也会使保修失效。

## 警告（电池）

- 为防止电池过热或漏液造成严重事故，切勿使用以下电池：
  - 额定电压无法确定或超过 1.5 V 的电池
  - 不同类型和厂家的混合电池
  - 新旧混合的电池
- 若电池未按照“+”和“-”的极性方向正确插入，请勿使用本产品。
- 请勿使电池短路或拆卸电池，或将其暴露在高温或火焰下。否则将可能导致电池破裂或是引发火灾或受伤。
- 有关（LR43）电池的使用、存放和使用条件的信息，请参阅厂家提供的资料。

## 注意

- 若本产品出现故障，请勿尝试自行进行维修。请咨询零售商。
- 若由于摔落或其他意外事故造成产品破损，请勿触摸外露部件，否则将可能导致受伤。
- 请勿使用金属物体触碰电池盒内部。否则将可能导致受伤或产品故障。
- 如果准备长期不使用本产品，请将电池取出。取出电池后，将电池盖插回以便在存放期间保护本产品。
- 请勿将本产品存放在儿童伸手可及之处。否则将可能导致受伤。
- 请勿将本产品放置在毯子、衣物、垫子等下面。热量积聚会导致外壳变形或引起火灾。
- 若电池液接触到皮肤或衣物，用清水冲洗接触部位。若电池液进入眼睛或口腔，请立即用清水冲洗接触部位，并咨询医生。

## 产品中有害物质的名称及含量

| 部件名称 |                    | 有害物质                    |           |           |                 |               |                 |
|------|--------------------|-------------------------|-----------|-----------|-----------------|---------------|-----------------|
|      |                    | 铅 <sup>*1</sup><br>(Pb) | 汞<br>(Hg) | 镉<br>(Cd) | 六价铬<br>(Cr(VI)) | 多溴联苯<br>(PBB) | 多溴二苯醚<br>(PBDE) |
| 本体   | ⑩ 外壳<br>(金属部件)     | ×                       | ○         | ○         | ○               | ○             | ○               |
|      | 外壳<br>(树脂部件)       | ○                       | ○         | ○         | ○               | ○             | ○               |
|      | 光学部件               | ×                       | ○         | ○         | ○               | ○             | ○               |
|      | 基板部件 <sup>*2</sup> | ×                       | ○         | ○         | ○               | ○             | ○               |
|      | 电缆 <sup>*2</sup>   | ×                       | ○         | ○         | ○               | ○             | ○               |
| 配件   | ⓔ 电池 <sup>*2</sup> | ○                       | ○         | ○         | ○               | ○             | ○               |

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

\*1：铅 (Pb) 项目 (×) 属于欧盟 RoHS 指令豁免申请项目。

\*2：仅限 7X50 WPC-XL。



## 标志的含义

⑩ 图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。



此产品使用者只要遵守安全和使用上的注意事项，从生产之日起的十年期间不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。此年限是根据安全使用期限的相关法律得出的。



⑥ 图形含义：该电子信息产品不含有毒有害物质或元素，是绿色环保产品。

## 盒内各类同装物品的包装材料的标识



包装箱:PB



望远镜包装袋：PE-HD 02

缓冲材：PE-HD 02

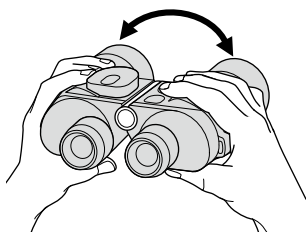
吊饰包装袋：PE-LD 04

其他包装袋：PE-LD 04

# 使用望远镜

## 调节瞳间距

- ① 将橡胶眼罩轻轻靠住双眼，通过望远镜观看。如果您佩戴眼镜，请朝望远镜折起眼罩。
- ② 绕着中间铰链慢慢将镜筒移到一起或分开，从而调整瞳间距（两个目镜之间的距离），直至您看到一个完整的圆形图像。

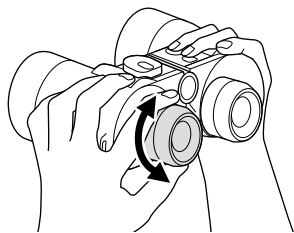


注意，记下瞳间距刻度上显示的距离能让您在下次使用时将望远镜快速恢复至想要的位置。

注：调节瞳间距时切勿过度用力。

## 调节对焦

- ① 如果您一只眼睛或双眼远视或近视，请使用各只眼睛通过望远镜观看并调整屈光度，直至远处的物体清晰对焦。
- ② 如果您的双眼既不近视也不远视，当两个接目镜的屈光度调节环都设为0时，远距离目标应处于对焦状态。
- ③ 随着工作距离（与被观察物体的距离）的变化，分别调整每只眼睛的对焦。



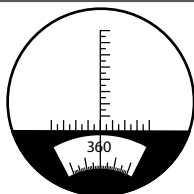
## 安装三脚架

- ① 在三脚架上安装望远镜前，通过向左旋转盖子将其从三脚架安装螺钉上取下。
- ② 将三脚架转接器安装到三脚架安装螺钉孔中并将整个装置安装在三脚架上。

# 使用指南针

( 仅限7X50WPC-XL )

配备指南针的 7X50 WPC-XL 的视野左侧包含图中所示的刻度。上部用于确定与物体的距离或物体的尺寸，而下部则显示物体的方位。刻度使用一种称为“密尔”的单位，表示在 1000 米的距离上看到的一米长物体两端之间的角度。每个增量等于 5 密尔。



方向

90 = 东

180 = 南

270 = 西

360 = 北

## 读取刻度

### 测量距离

为了测量距离，有需要知道物体的尺寸。

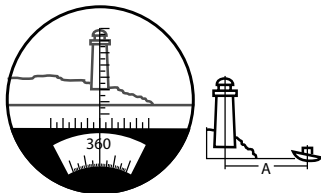
$$\text{距离} = \frac{\text{物体尺寸}}{\text{刻度读数}} \times 1000$$

示例：

物体尺寸：10 m

刻度读数：50 密尔

距离  $A = 10 \div 50 \times 1000 = 200 \text{ m}$



### 计算物体尺寸

为了测量尺寸，有需要知道物体的距离。

$$\text{物体尺寸} = \frac{\text{距离} \times \text{刻度读数}}{1000}$$

示例：

距离：200 m

刻度读数：50 密尔

物体尺寸 =  $200 \times 50 \div 1000 = 10 \text{ m}$

## 计算物体方向

首先，读取沿船头方向观看时显示的数字，然后读取看向物体时的数字；这给出了相对物体的移动方向。

（保持望远镜水平并将物体调整至垂直刻度）。

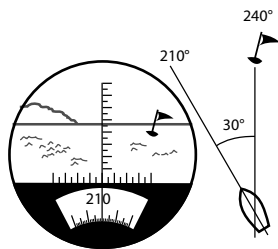
示例：

沿船头方向观看时： $210^{\circ}$

看着浮标时： $240^{\circ}$

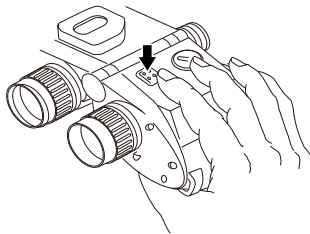
移动方向：相对于浮标  $30^{\circ}$

注：倾斜时望远镜可能无法正确测量航向。



## 使用内置指南针灯

7X50 WPC-XL 具备指南针灯。在黎明前、黄昏时或天黑后使用指南针时，请按下图中箭头所示的按钮。按下按钮时，指南针灯会点亮，从而让您能够看到指南针，松开按钮时，指南针灯会熄灭。如果按下按钮时灯光太暗或不点亮，请更换电池。如果灯仍不点亮，请咨询您的零售商，因为这可能表示连接松脱。



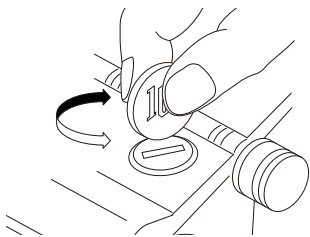
## 更换电池

- ① 使用硬币或类似物品逆时针旋转打开电池盒盖。
- ② 以“+”侧面朝向电池仓盖插入两粒（LR43）电池。
- ③ 插入电池后，重新盖上电池盒盖并顺时针旋转以将其扣好。

### • 电池类型：LR43（2 节）

以下电池与其兼容。

186, D186A, RW84, V12GA, L1142, GP186, AG12, G12A



## 维护和存放

### 清洁镜片

镜片表面的脏污和指纹会大大降低可见度，而且，如果经过阳光“烘烤”且数天不做处理，则会变为永久性的。当镜片被弄脏时，请用干燥的软刷去除灰尘，然后用蘸有少量酒精的干净软布擦去脏污和指纹。以圆周运动的方式从里向外进行擦拭。

### 清洁镜身

如果望远镜的外表面变脏或变湿，请用干布擦拭，请确保望远镜完全干燥后再放回盒中。

### 存放

望远镜可以在  $-20^{\circ}\text{C}$  和  $+50^{\circ}\text{C}$  之间的温度中使用。但是，请勿将望远镜留在特别热或特别冷的地方，如车内、夏季或冬季。如果长时间不使用望远镜，请将其存放在阴凉干燥的地方。

## 使用时的其他注意事项

请避免在温度骤然变化处使用，否则可能导致镜头或棱镜结露。将本产品从寒冷环境带到温暖环境时，需要特别注意。



### U.K. Importer:

FUJIFILM UK Limited

Fujifilm House, Whitbread Way, Bedford, Bedfordshire, MK42 0ZE, United Kingdom

### EU Importer:

FUJIFILM Electronic Imaging Europe GmbH

Fujistrasse 1 47533 Kleve, Germany

# FUJIFILM

富士フイルム株式会社

〒107-0052 東京都港区赤坂9丁目7番3号

FUJIFILM Corporation

7-3, AKASAKA 9-CHOME, MINATO-KU, TOKYO 107-0052, JAPAN

原产地：中国

富士胶片株式会社监制

制造商：苏州富士胶片映像机器有限公司

地址：江苏省苏州新区长江路138号

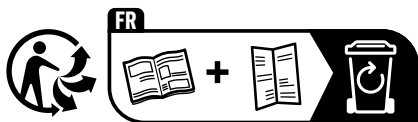
销售商：富士胶片(中国)投资有限公司

地址：上海市浦东新区平家桥路100弄

6号晶耀前滩7号楼601单元

电话：021-50106000

出版日期：2023年03月



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

(7X50 WPC-XL seulement)